

MEDZINÁRODNÁ RÁMCOVÁ DOHODA

uzavretá medzi

Justičnou akadémiou
Slovenskej republiky

a

Justičnou akadémiou
Českej republiky

Táto rámcová dohoda zakladá za podmienok uvedených nižšie medzinárodnú spoluprácu medzi

Justičnou akadémiou Slovenskej republiky, Suvorovova 5/C, 902 01 Pezinok,

IČO: 37851624

zastúpenou pánom JUDr. Petrom Hullom, riaditeľom Justičnej akadémie Slovenskej republiky

na strane jednej

a

Justičnou akadémiou Českej republiky, Masarykovo nám. Č. 183, 767 01 Kroměříž,

IČO: 70961808

zastúpenou, pani JUDr. Danielou Kovářovou, riaditeľkou Justičnej akadémie Českej republiky

na strane druhej.

Článok I.

Cieľ a predmet dohody

1. Účastníci dohody zdieľajú spoločný názor, že spolupráca medzi nimi bude prospešná a vzájomne užitočná, keďže sú si vedomí svojho poslania v oblasti prípravy odborníkov s právnickým vzdelaním.

2. Na základe spoločného záujmu sa účastníci dohody rozhodli vzájomne spolupracovať pri organizovaní a zabezpečovaní prípravného a celoživotného vzdelávania právnickej a justičnej obce v rámci pôsobnosti oboch akadémii a rozvíjať spoločné aktivity, ktorými budú naplňovať svoje celospoločenské úlohy.

ČLÁNOK II.

Rozsah vzájomnej spolupráce

Vzájomná spolupráca oboch akadémií zahŕňa:

- a) výmenu informácií o svojich vzdelávacích aktivitách a medzinárodnú spoluprácu v tomto rozsahu,
- b) organizovanie spoločných vzdelávacích aktivít a iných foriem profesionálneho vzdelávania pre osoby zodpovedné za vzdelávanie v rámci oboch akadémií a ich cieľových skupín, najmä sudcov a prokurátorov - štátnych zástupcov,
- c) výmenné vzdelávacie akcie cieľových skupín oboch zmluvných strán, vrátane odborných návštev a stáží,
- d) participovanie cieľových skupín zmluvných strán na vzdelávacích akciách, medzinárodných konferenciách, seminároch a workshopoch, organizovaných jednou zo zmluvných strán,
- e) spolupráca v rámci systému medzinárodných organizácií a inštitúcií, ktorých sú zmluvné strany členmi.

ČLÁNOK III.

Oblasti vzájomnej spolupráce

1. Vzájomná spolupráca oboch akadémií v rozsahu uvedenom v článku II. zahŕňa najmä oblasti:

- a) vzdelávania v cudzích jazykoch,
- b) vzdelávania v práve Európskej únie,
- c) vzdelávania v metodológii práce sudcu a prokurátora - štátneho zástupcu,
- d) vzdelávania a prehľbovaní poznatkov aplikačnej praxe z trestného, obchodného, občianskeho a správneho práva.

2. V súlade s článkom II písm.d) tejto dohody sa obe zmluvné strany zaväzujú, že poskytnú päť voľných miest pre cieľovú skupinu druhej zmluvnej strany za účelom účasti na vopred dohodnutých vzdelávacích akciách.

3. Zmluvné strany si pravidelne vymieňajú informácie o nimi plánovaných vzdelávacích akciách, na ktorých určia možnosť účasti pre cieľovú skupinu druhej zmluvnej strany. Výber jednotlivých účastníkov určujú príslušné národné akadémie, ktoré ich v dostatočnom časovom predstihu zašlú akadémii tej zmluvnej strany, ktorá vzdelávaciu akciu usporiada. Za týmto účelom si obe akadémie vymenia údaje o kontaktných osobách zodpovedných za vykonávanie tohto článku.

4. Vzájomné výmeny na vzdelávacích akciách oboch akadémií sa uskutočňujú na základe pravidla reciprocity.

ČLÁNOK IV.

Ďalšie práva a povinnosti zmluvných strán

1. Justičná akadémia Slovenskej republiky sa zaväzuje:

- a) poskytovať podľa potreby lektorov na vzdelávacie akcie druhej zmluvnej strany,
- b) poskytovať vlastné skúsenosti, odborné materiály, podklady a podľa potreby svoje zariadenia k realizácii vzdelávacích aktivít,

- c) poskytovať v rámci svojich kapacít poradenstvo a súčinnosť pri spoločnom predkladaní a implementovaní projektov a grantov Európskej únie, Rady Európy alebo iných medzinárodných organizácií,
- d) spolupracovať pri vzájomných návštevách zástupcov oboch Justičných akadémii, ako aj ich účasti na medzinárodných konferenciách a aktivitách.

2. Justičná akadémia Českej republiky sa zaväzuje:

- a) poskytovať podľa potreby lektorov na vzdelávacie akcie druhej zmluvnej strany,
- b) poskytovať vlastné skúsenosti, odborné materiály, podklady a podľa potreby svoje zariadenia k realizácii vzdelávacích aktivít,
- c) poskytovať v rámci svojich kapacít poradenstvo a súčinnosť pri spoločnom predkladaní a implementovaní projektov a grantov Európskej únie, Rady Európy alebo iných medzinárodných organizácií,
- d) spolupracovať pri vzájomných návštevách zástupcov oboch Justičných akadémii, ako aj ich účasti na medzinárodných konferenciách a aktivitách.

ČLÁNOK V.

Finančné podmienky realizácie dohody

1. Obe zmluvné strany sa zaväzujú podniknúť nevyhnutné kroky na finančné zabezpečenie spoločných aktivít predpokladaných touto dohodou, ktorých podmienky sú pri každej jednotlivej aktivite osobitne určené.

2. Na realizáciu recipročných výmen na vzdelávacích akciách uvedených v článku III. tejto dohody sa zmluvné strany zaväzujú podniknúť kroky vedúce k bezplatnej účasti cieľovej skupiny na vzdelávacej akcii organizovanej druhou zmluvnou stranou, s výnimkou nákladov na dopravu.

ČLÁNOK VI.

Všeobecné a záverečné ustanovenia

1. Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosťou od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po podpísaní dohody oboma stranami.

2. Túto dohodu môže vypovedať ktorákoľvek zo zmluvných strán z akéhokoľvek dôvodu i bez uvedenia dôvodu doporučeným listom odoslaným najneskôr do 15. októbra bežného kalendárneho roka. Platnosť dohody zaniká koncom kalendárneho roka, v ktorom bola výpoveď podaná.

3. V prípade vypovedania tejto dohody sa zmluvné strany zaväzujú vysporiadať si vzájomné záväzky najneskôr do konca platnosti dohody.

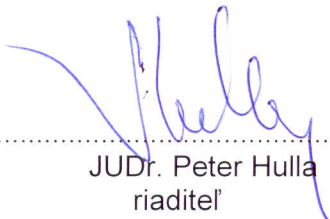
4. Akékoľvek zmeny, doplnky alebo dodatky k tejto dohode budú vypracované v písomnej forme a platnosť nadobúdajú len po ich písomnom potvrdení štatutárnymi zástupcami obidvoch zmluvných strán.

5. Táto dohoda je vyhotovená v 2 exemplároch obsahujúcu verziu v českom a slovenskom jazyku. Obe jazykové znenia sú rovnako autentické. Každá zo zmluvných strán obdrží jeden exemplár dohody v obidvoch jazykových zneniach.

6. Zmluvné strany prehlasujú, že porozumeli obsahu tejto dohody a zaväzujú sa plniť a dodržiavať jej ustanovenia.

7. Každá nejasnosť alebo sporné otázky týkajúce sa interpretácie alebo aplikácie tohto dokumentu budú riešené vzájomnou dohodou zmluvných strán.

V Pezinku, dňa 24.7. 2008



.....
JUDr. Peter Hulla
riaditeľ



.....
JUDr. Daniela Kovářová
riadiel'ka